

SZABADSÁG – EGYÜTTMŰKÖDÉS – INNOVÁCIÓ

Epizódok a magyar-svájci kapcsolatok elmúlt 200 évéből

FREIHEIT – ZUSAMMENARBEIT – INNOVATION

Episoden aus 200 Jahren ungarisch-schweizerischer Beziehungen

LIBERTÉ – COLLABORATION – INNOVATION

Quelques épisodes tirés de 200 ans d'histoire des relations entre la hongrie et la suisse





A 2026-os év a magyar–svájci diplomáciai kapcsolatok újrafelvételének 80. évfordulója. A magyar és a svájci nemzet közös történelme több évszázadra nyúlik vissza. A két országot összeköti a **szabadság** és a nemzeti függetlenség iránti elkötelezettség, a népeink közötti **együttműködésre** való nyitottság, valamint e két kiemelkedő tehetségű nemzet **innovációs** képessége. A szabadság, az együttműködés és az innováció közös értékei mentén a magyar–svájci kapcsolatok elmúlt kétszáz évének néhány jelentős alakját, kezdeményezését és intézményét mutatjuk be



Das Jahr 2026 markiert den 80. Jahrestag der Wiederaufnahme der diplomatischen Beziehungen zwischen Ungarn und der Schweiz. Die gemeinsame Geschichte der ungarischen und der schweizerischen Nation reicht mehrere Jahrhunderte zurück. Beide Länder verbindet ihr Engagement für **Freiheit** und nationale Unabhängigkeit, ihre Offenheit für die **Zusammenarbeit** zwischen unseren Völkern sowie die **Innovationskraft** zweier außerordentlich begabter Nationen. Ausgehend von den gemeinsamen Werten Freiheit, Zusammenarbeit und Innovation stellen wir einige bedeutende Persönlichkeiten, Initiativen und Institutionen aus zweihundert Jahren ungarisch-schweizerischer Beziehungen vor.



L'année 2026 marque le 80ème anniversaire de la reprise des relations diplomatiques entre la Hongrie et la Suisse. Les nations hongroise et suisse partagent une longue histoire commune qui remonte à plusieurs siècles. Elles sont liées par leur engagement en faveur de la **liberté** et de l'indépendance nationale, leur ouverture à la **coopération** entre les peuples hongrois et suisse, ainsi que par la capacité d'**innovation** de ces deux peuples au talent exceptionnel. Dans l'esprit des valeurs communes que sont la liberté, la coopération et l'innovation, passons en revue les personnalités marquantes des 200 dernières années de l'histoire commune de la Hongrie et de la Suisse.

SZABADSÁG
FREIHEIT
LIBERTÉ



KLAPKA GYÖRGY



Klapka György (1820–1892) tábornok, az 1848–49-es forradalom és szabadságharc hőse, a komáromi erőd parancsnoka. Emigrációja idején Genfben kiemelkedő politikai és katonai pályát futott be.

György Klapka (1820–1892), General, Held der Revolution und des Freiheitskampfes von 1848–49 sowie Kommandant der Festung Komárom. Während seines Exils machte er in Genf eine bedeutende politische und militärische Karriere.

Le général **Georges Klapka** (1820-1892), héros de la révolution et de la guerre d'indépendance de 1848-49 en Hongrie, commandant de la forteresse de Komárom, qui a mené une brillante carrière politique et militaire à Genève pendant son exil.

VARGA BÉLA

Varga Béla atya (1903–1995), az Országgyűlés elnöke 1946–47 között. A kommunista hatalomátvétel előtt 1947-ben Svájcba menekült. A svájci hatóságok segítségével Sankt Gallenben, majd a Fribourg kanton kolostoraiban rejtőzködött egy ideig az őt üldöző szovjet ügynökök előtt, később az Egyesült Államokba emigrált.

Pater Béla Varga (1903–1995), Präsident der Ungarischen Nationalversammlung zwischen 1946 und 1947. Nach der kommunistischen Machtübernahme floh er 1947 in die Schweiz. Mit Hilfe der schweizerischen Behörden hielt er sich zunächst in Sankt Gallen, später in Klöstern des Kantons Freiburg verborgen, um den ihn verfolgenden sowjetischen Agenten zu entgehen; später emigrierte er in die Vereinigten Staaten.

L'abbé Béla Varga, président de l'Assemblée nationale de Budapest entre 1946 et 1947, qui a fui le régime communiste en 1947 pour se réfugier en Suisse. Avec l'aide des autorités suisses, il se cacha pendant plusieurs semaines dans des monastères à Saint-Gall, puis dans le canton de Fribourg, pour échapper aux agents soviétiques qui le poursuivaient, avant d'émigrer aux États-Unis.



JEAN-PIERRE PEDRAZZINI



Jean-Pierre Pedrazzini (1927–1956), a *Paris Match* svájci fotóriportere az 1956-os forradalom és szabadságharc idején Budapesten örökítette meg a felkelés eseményeit. A budapesti harcok során szerzett súlyos sebesüléseibe később belehalt.

Jean-Pierre Pedrazzini (1927–1956), Schweizer Fotojournalist der *Paris Match*, dokumentierte während der Revolution und des Freiheitskampfes von 1956 in Budapest die Ereignisse des Aufstands. An den schweren Verletzungen, die er während der Kämpfe in Budapest erlitt, starb er später.

Jean-Pierre Pedrazzini (1927-1956), photographe reporter suisse pour *Paris Match*, qui a immortalisé les événements de la révolution hongroise de 1956 et de la lutte pour la liberté à Budapest. Il est décédé des suites de graves blessures subies lors des combats à Budapest.

EGYÜTTMŰKÖDÉS
ZUSAMMENARBEIT
COLLABORATION



APPONYI ALBERT

Apponyi Albert gróf (1846–1933) az 1920-as években a nemzetközi parlamentarizmus ismert alakjaként rendszeres vendég volt Svájcban, és aktívan részt vett a Népszövetségi Ligák Uniójának munkájában. 1933-ban Genfben hunyt el.

Graf Albert Apponyi (1846–1933) war in den 1920er Jahren als bekannte Persönlichkeit des internationalen Parlamentarismus ein regelmäßiger Gast in der Schweiz und beteiligte sich aktiv an der Arbeit der Union der Völkerbundligen. 1933 starb er in Genf.

Le comte Albert Apponyi (1846-1933), figure connue du parlementarisme international dans les années 1920, était un hôte régulier en Suisse. Il participa activement aux travaux de la Société des nations et est décédé à Genève en 1933.

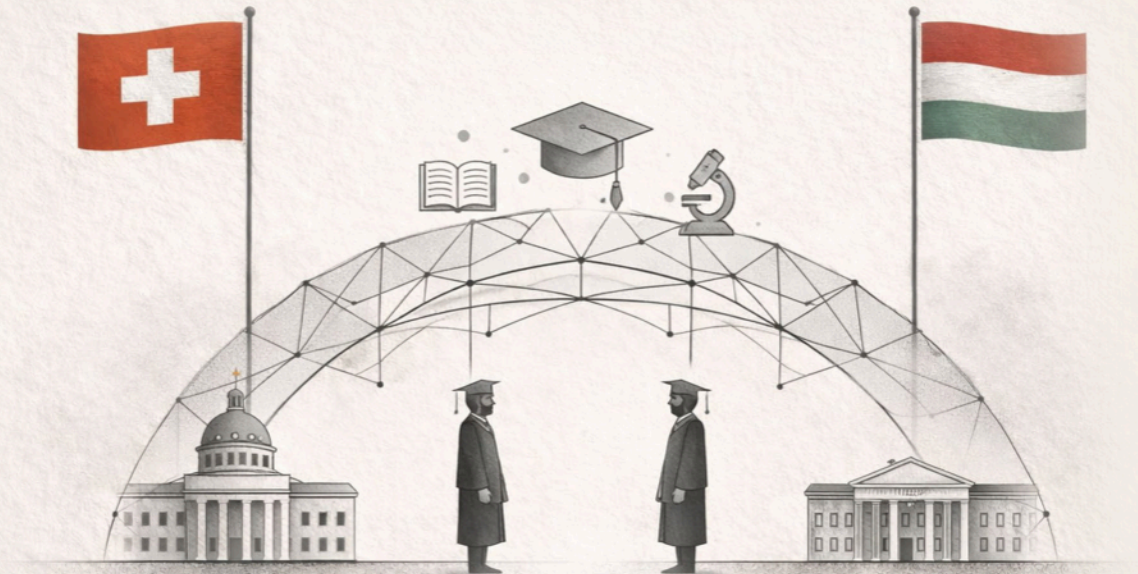


MAGYAR HALLGATÓI EGYESÜLET

Az első svájci magyar egyesületet magyar 1864-ben alapították a Zürichi Műszaki Egyetemen (ETH) tanuló magyar hallgatók. Napjainkban is számos diák folytat tanulmányokat svájci felsőoktatási intézményekben. A zürichi magyar hallgatók egyesülete Schwung, míg Sankt Gallenben Magyar Egyesület néven működik szervezetük.

Der erste ungarische Verein in der Schweiz wurde 1864 von ungarischen Studenten an der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich (ETH) gegründet. Auch heute studieren zahlreiche ungarische Studierende an Schweizer Hochschulen. Die Vereinigung ungarischer Studierender in Zürich trägt den Namen Schwung, während ihre Organisation in Sankt Gallen unter dem Namen Magyar Egyesület tätig ist.

La première association hongroise a été fondée en Suisse en 1864 par des étudiants hongrois inscrits à l'École polytechnique fédérale de Zurich (ETH). Aujourd'hui encore, de nombreux étudiants hongrois poursuivent leurs études dans des établissements d'enseignement supérieur suisses. À Zurich, l'association des étudiants hongrois s'appelle « Schwung », tandis qu' à Saint-Gall, elle porte le nom de « Magyar Egyesület » [Association hongroise].



SWISSCHAM

A **Svájci–Magyar Kereskedelmi Kamara (Swisscham)** 1990-ben alakult. Jelenleg több mint 800 svájci vállalat működik Magyarországon; közülük öt stratégiai partnerségi megállapodást kötött a magyar kormánnyal: a Stadler Rail Csoport, a Phoenix Mecano, a Kühne+Nagel Szállítmányozási Kft., a REHAU-Automotive Kft., valamint a Roche csoport.

Die **Schweizerisch-Ungarische Handelskammer (Swisscham)** wurde 1990 gegründet. Heute sind mehr als 800 Schweizer Unternehmen in Ungarn tätig; fünf von ihnen haben strategische Partnerschaftsabkommen mit der ungarischen Regierung geschlossen: die Stadler Rail Gruppe, Phoenix Mecano, Kühne+Nagel Szállítmányozási Kft., REHAU Automotive Kft. sowie die Roche Gruppe.

La **Chambre de commerce helvético-hongroise (Swisscham)** a été fondée en 1990. Actuellement, plus de 800 entreprises suisses opèrent en Hongrie, parmi lesquelles cinq entreprises d'origine suisse ont établi un partenariat stratégique avec le gouvernement hongrois : le groupe Stadler Rail, Phoenix Mecano, Kühne+Nagel Szállítmányozási SARL. (logistique), REHAU Automotive SARL, et le groupe Roche.



INNOVÁCIÓ
INNOVATION
INNOVATION



GANZ ÁBRAHÁM

Ganz Ábrahám (1814–1867) svájci születésű, Magyarországon letelepedett iparos és vállalkozó. A vasúti kerekek terén elért forradalmi találmányai, valamint világhírűvé vált öntödéje révén a 19. századi magyarországi iparosodás egyik úttörője volt.

Ábrahám Ganz (1814–1867), ein in der Schweiz geborener, später in Ungarn ansässiger Industrieller und Unternehmer. Mit seinen bahnbrechenden Erfindungen im Bereich der Eisenbahnräder sowie seiner weltberühmten Gießerei gehörte er zu den Pionieren der Industrialisierung Ungarns im 19. Jahrhundert.

Abraham Ganz (1814-1867), artisan et entrepreneur d'origine suisse installé en Hongrie. Grâce à ses inventions révolutionnaires dans le domaine des roues de chemin de fer et à sa fonderie devenue mondialement célèbre, il fut l'un des pionniers de l'industrialisation de la Hongrie au 19ème siècle.



GERBEAUD EMIL



Gerbeaud Emil (1854–1919) Genf közelében született, francia-svájci felmenőkkel rendelkező cukrász. 1882-ben Párizsban ismerkedett meg a budapesti cukrásszal, Kugler Henrikkel, akivel később a pesti belvárosban, a Gizella téren nyitott cukrászüzletet, mely hamarosan világhírűvé vált.

Emil Gerbeaud (1854–1919) wurde in der Nähe von Genf geboren und stammte aus einer französisch-schweizerischen Familie. 1882 lernte er in Paris den Budapester Konditor Henrik Kugler kennen, mit dem er später im Budapester Stadtzentrum am Gizella-Platz eine Konditorei eröffnete, die bald Weltruhm erlangte.

Emil Gerbeaud (1854-1919), né près de Genève, pâtissier d'origine franco-suisse qui fit en 1882 à Paris la connaissance du pâtissier Henrik Kugler venant de Budapest. Avec lui, il ouvrit dans le palais de la place Gizella, dans le centre-ville de la capitale hongroise, un salon de thé devenu mondialement célèbre.

ANTOINE GAZDA DE SUCHAN



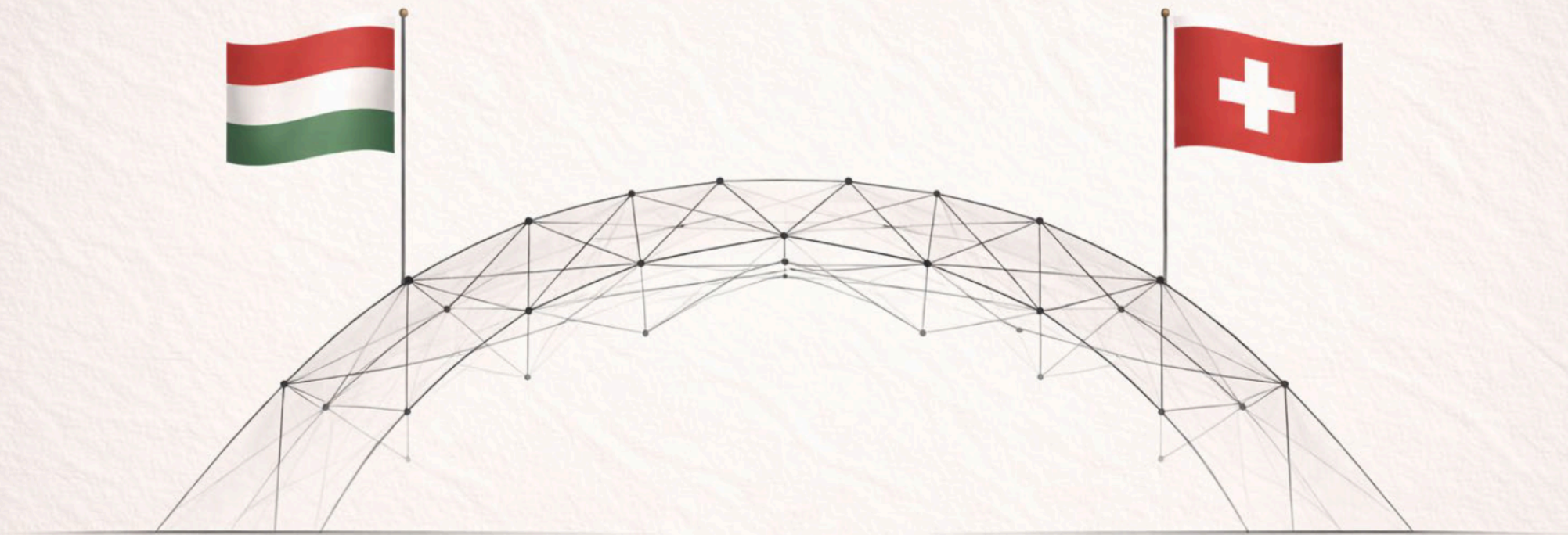
Antoine Gazda de Suchan (1895–1957) magyar származású osztrák gróf, repülőpilóta és mérnök. Az 1930-as években a svájci Oerlikon-Bührle vállalatnál dolgozott, majd a tulajdonossal közösen megalapította a Pilatus Aircraft Works céget, amely ma is Svájc egyik legsikeresebb repülőgépgyártó vállalata. Emil Georg Bührle lányát később a Svájcba emigrált neves magyar zongoraművész, **Anda Géza** (1921–1972) vette feleségül.

Antoine Gazda de Suchan (1895–1957) war ein österreichischer Graf ungarischer Herkunft, Flugpilot und Ingenieur. In den 1930er-Jahren arbeitete er beim Schweizer Unternehmen Oerlikon-Bührle und gründete später gemeinsam mit dessen Eigentümer die Firma Pilatus Aircraft Works, die bis heute zu den erfolgreichsten Flugzeugherstellern der Schweiz zählt. Die Tochter von Emil Georg Bührle heiratete später den nach Schweiz emigrierten berühmten ungarischen Pianisten **Géza Anda** (1921–1972).

Antoine Gazda de Suchan (1895–1957), comte autrichien d'origine hongroise, pilote et ingénieur, qui travailla dans les années 1930 pour la société suisse Oerlikon-Bührle. Il créa ensuite la société Pilatus Aircraft Works, qui est aujourd'hui l'un des constructeurs aéronautiques les plus prospères de la Confédération Helvétique. La fille de George Bührle épousa plus tard le célèbre pianiste hongrois **Anda Géza** (1921–1972), qui avait émigré en Suisse.

ANDA GÉZA





Köszönöm szépen!

Danke schön!

Merci bien!